

4° trois représentants effectifs et trois suppléants de rôle linguistique néerlandais :

de la Centrale Générale des Services Publics (CGSP) :
Mr Marc Boudewijn, en qualité de membre effectif;
Mr Jan Schoolmeesters, en qualité de membre suppléant;
de la Centrale Chrétienne des Services Publics (CCSP) :
Mr Marc De Munter, en qualité de membre effectif;
Mr Raphaël De Pessemier, en qualité de membre suppléant;
du Syndicat Libre de la Fonction publique (SLFP) :
Mr Edgard Arijs, en qualité de membre effectif;
Mr Walter Claes, en qualité de membre suppléant.

Art. 2. L'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 octobre 1992 portant désignation des membres de la commission des stages créée au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est rapporté.

Art. 3. Le présent arrêté prend effet le 29 octobre 1992.

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de l'exécution de l'arrêté.

Bruxelles, le 11 février 1993.

Le Ministre-Président,
Ch. PIQUE

Le Ministre des Finances, du Budget,
de la Fonction publique et des Relations extérieures,
J. CHABERT

4° drie effectieve en drie plaatsvervangende vertegenwoordigers van de Nederlandse taalrol :

van de Algemene Centrale der Openbare Diensten (ACOD) :
de heer Marc Boudewijn, als effectief lid;
de heer Jan Schoolmeesters, als plaatsvervangend lid;
van de Christelijke Centrale der Openbare Diensten (CCOD) :
de heer Marc De Munter, als effectief lid;
de heer Raphaël De Pessemier, als plaatsvervangend lid;
van het Vrije Syndicaat Openbaar Ambt (VSOA) :
de heer Edgard Arijs, als effectief lid;
de heer Walter Claes, als plaatsvervangend lid.

Art. 2. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 29 oktober 1992, houdende aanwijzing van de leden van de stagecommissie opgericht bij het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, wordt ingetrokken.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 29 oktober 1992.

Art. 4. De Minister van Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 februari 1993.

De Minister-Voorzitter,
Ch. PIQUE

De Minister van Financiën, Begroting,
Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,
J. CHABERT

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

Agrément accordé à une entreprise pour faire des opérations d'assurances

Par arrêté royal du 12 mars 1993, est accordé l'agrément à l'entreprise « The Yasuda Fire & Marine Insurance Company of Europe Limited » (code administratif : 0725), société de droit britannique dont le siège d'exploitation en Belgique est situé rue de la Loi 28, à 1040 Bruxelles, pour pratiquer la branche :

— « Accidents » (branche 1).

Cet arrêté entre en vigueur le jour de la présente publication.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Toelating verleend aan een onderneming om aan verzekeringen te doen

Bij koninklijk besluit van 12 maart 1993 wordt aan de onderneming « The Yasuda Fire & Marine Insurance Company of Europe Limited » (administratief codenummer : 0725), vennootschap naar Brits recht waarvan de uitbatingszetel in België is gevestigd Wetstraat 28, te 1040 Brussel, de toelating verleend om de volgende tak te beoefenen :

— « Ongevallen » (tak 1).

Dit besluit treedt in werking vanaf de onderhavige bekendmaking.

MINISTERE DE LA JUSTICE

(Cet avis annule et remplace celui paru au *Moniteur belge* du 16 mars 1993, p. 5622.)

17 FEVRIER 1993 Circulaire relative à la légalisation des actes de l'état civil intervenus à l'étranger

A Messieurs les Procureurs généraux,
Monsieur le Procureur général,

En accord avec mon collègue des Affaires étrangères, j'ai décidé de remplacer la circulaire du 29 décembre 1913 relative à la légalisation des actes intervenus à l'étranger par ce qui suit.

En vertu de cette circulaire, la légalisation des actes de l'état civil intervenus à l'étranger peut être valablement effectuée, soit par l'agent diplomatique ou consulaire belge résidant dans le pays où l'acte a été reçu, soit par l'agent diplomatique ou consulaire étranger en poste en Belgique, pourvu que la signature de ces agents ait été légalisée par le Ministère des Affaires étrangères.

Je crois utile de rappeler que la procédure de légalisation ordinaire consiste en la légalisation des actes publics établis à l'étranger, conformément à la procédure applicable dans l'Etat

MINISTERIE VAN JUSTITIE

(Dit bericht vernietigt en vervangt datgene verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 16 maart 1993, bl. 5622.)

17 FEBRUARI 1993 Omzendbrief betreffende de legalisatie van buitenlandse akten van de burgerlijke stand

Aan de heren Procureurs-generaal,
Mijnheer de Procureur-generaal,

Met akkoord van mijn collega van Buitenlandse Zaken heb ik besloten de omzendbrief van 29 december 1913 betreffende de legalisatie van buitenlandse akten te vervangen door hetgeen volgt.

Luidens deze omzendbrief kan legalisatie van de in het buitenland afgeleverde akten van de burgerlijke stand op geldige wijze gedaan worden, hetzij door de Belgische diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger die verblijft in het land waar de akte werd opge maakt, hetzij door de buitenlandse diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger met standplaats in België, mits de handtekening van deze ambtenaren werd gewettigd door het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Ik acht het nuttig eraan te herinneren dat de gewone procedure van legalisatie bestaat in de legalisatie van in het buitenland opge maakte openbare akten overeenkomstig de procedure die van

concerné, suivie de la légalisation par la mission diplomatique ou le poste consulaire belge sur place.

Ce n'est que dans des cas exceptionnels, c'est-à-dire uniquement lorsque la légalisation ne peut pas être obtenue à l'étranger, que la légalisation pourra être demandée à l'agent diplomatique ou consulaire.

Si elle a un doute quant à l'authenticité de l'acte, l'autorité belge à laquelle l'acte est présenté peut toujours exiger l'accomplissement de la procédure de légalisation ordinaire.

Lorsque c'est nécessaire, les intéressés peuvent s'adresser au département des Affaires étrangères en vue d'obtenir une légalisation à l'étranger.

Enfin, il va de soi que les présentes instructions ne dérogent en rien aux Conventions internationales existantes et ne s'appliqueront donc pas dans le cas d'actes de l'état civil tombant dans le champ d'application de la Convention de la Haye du 5 octobre 1961 supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers, laquelle a prévu le recours à la procédure simplifiée de l'apostille.

Je vous saurais gré, Monsieur le Procureur général, de bien vouloir porter ce qui précède à la connaissance de Mesdames et Messieurs les Procureurs du Roi et Officiers de l'état civil de votre ressort.

Bruxelles, le 17 février 1993.

Le Ministre de la Justice,
M. Wathelet.

toepassing is in de desbetreffende Staat, gevolgd door de legalisatie door de Belgische diplomatieke zending of consulaire post ter plaatse.

Het is slechts in uitzonderlijke gevallen, namelijk enkel wanneer legalisatie in het buitenland niet kan bekomen worden, dat de legalisatie kan gevraagd worden aan de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger.

Indien de Belgische overheid aan wie de akte wordt voorgelegd twijfelt aan de echtheid van de akte, kan zij steeds eisen dat de gewone legalisatieprocedure wordt gevolgd.

Zo nodig kunnen de belanghebbenden zich wenden tot het departement van Buitenlandse Zaken met het oog op het bekomen van een legalisatie in het buitenland.

Tenslotte spreekt het vanzelf dat deze richtlijnen geenszins afwijken van de bestaande internationale Verdragen en bijgevolg niet van toepassing zijn in het geval van akten van de burgerlijke stand die onder toepassing vallen van het Verdrag van Den Haag van 5 oktober 1961 tot afschaffing van het vereiste van legalisatie van buitenlandse openbare akten, dat heeft voorzien in de vereenvoudigde procedure van de apostille.

Ik zou U dank weten, mijnheer de Procureur-generaal, indien U het voorgaande ter kennis zou willen brengen van de dames en de heren Procureurs des Konings en Ambtenaren van de burgerlijke stand van Uw rechtsgebied.

Brussel, 17 februari 1993.

De Minister van Justitie,
M. Wathelet.

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES

Publication faite en exécution de l'article 3, § 3, de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat (*Moniteur belge* du 20 mars 1971), modifiée par la loi du 25 février 1987 (*Moniteur belge* du 20 mars 1987) et de l'article 5 de l'arrêté royal du 25 février 1971 (*Moniteur belge* du 20 mars 1971)

Requête en vue d'instaurer des conditions d'accès pour l'exercice de l'activité professionnelle d'entrepreneur d'aménagement et d'entretien d'espaces verts, parcs, jardins et terrains de sports dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat

L'Association des entrepreneurs de Jardins de Belgique (A.E.J.B.), Union professionnelle reconnue (statuts publiés au *Moniteur belge* du 30 novembre 1945, n° 485) prie respectueusement le Ministre des Classes moyennes d'instaurer des conditions d'accès pour l'exercice de l'activité professionnelle d'entrepreneurs d'aménagement et d'entretien d'espaces verts de parcs, de jardins et de terrains de sports dans le cadre de travaux exécutés pour compte de tiers et ce, en exécution de la loi du 15 décembre 1970, modifiée par les lois des 22 février 1977, 4 août 1978 et 25 février 1987.

Notre association est représentée au Bureau interfédéral n° 8 du Conseil supérieur des Classes moyennes.

Justification

Préservation de notre activité dans le cadre de l'environnement

L'entreprise d'aménagement et d'entretien d'espaces verts, de parcs, de jardins et de terrains de sports n'est plus le métier relativement simple que nous avons connu pendant de longues années.

La population est devenue très sensible au sujet des problèmes de l'environnement, les méthodes de travail sont énormément évoluées avec l'apport de matériaux nouveaux, surtout en ce qui concerne les produits phytosanitaires.

Le matériel employé dans l'entreprise de parcs et jardins est de plus en plus complexe.

La situation a tellement évolué qu'une connaissance approfondie s'impose tant dans l'intérêt du milieu, des clients que pour la viabilité de notre secteur.

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND

Bekendmaking ter uitvoering van artikel 3, § 3, van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachts-ondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 20 maart 1971), gewijzigd bij de wet van 25 februari 1987 (*Belgisch Staatsblad* van 20 maart 1987) en van artikel 5 van het koninklijk besluit van 25 februari 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 20 maart 1971)

Verzoekschrift tot invoering van vestigingseisen voor de werkzaamheid van aannemer voor de aanleg en het onderhoud van groenzones, parken, tuinen en sportterreinen in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen

De Vereniging der Belgische Tuinaannemers (V.B.T.A.), erkende beroepsvereniging (standregelen gepubliceerd in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* van 30 november 1945, nr. 485) verzoekt eerbiedig de heer Minister van Middenstand om invoering van vestigingseisen voor het beroep van « aannemer voor de aanleg en het onderhoud van groenzones, parken, tuinen en sportterreinen » in het kader van werken voor derden en dit in toepassing van de wet van 15 december 1970, gewijzigd door de wetten van 22 februari 1977, 4 augustus 1978 en 25 februari 1987.

Onze vereniging is vertegenwoordigd in het Interfederaal Bureau nr. 8 van de Hoge Raad voor de Middenstand.

Verantwoording

Behoud van onze activiteit in het leefmilieu

De onderneming voor de aanleg en het onderhoud van groenzones, parken, tuinen en sportterreinen is niet meer het eenvoudig beroep dat wij gedurende lange jaren hebben gekend.

De bevolking is zeer gevoelig geworden voor alles wat betreft het leefmilieu, de werkmethodes zijn geweldig geëvolueerd door het aanwenden van nieuwe materialen, vooral voor wat betreft de fytosanitaire producten.

Het in de onderneming van parken en tuinen gebruikt materieel is meer en meer ingewikkeld.

De toestand is dermate gewijzigd dat een grondige kennis zich opdringt zowel in het belang van het milieu, de klanten alsmede de leefbaarheid van onze sector.